

7 credits

15.0 h + 60.0 h

Q1

Teacher(s)	Frogneux Cécile ;Maçarskaia Maria coordinator ;Pasquier Christine ;Riapolova Marina (compensates Frogneux Cécile) ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	Translating texts relating to the fields of economics, law, science and/or technology.
Aims	<p>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation</p> <p>1.1, 1.3, 1.4, 1.5 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7</p> <p>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</p> <p>1 On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Undertake documentary and terminological research relevant to the source text employing rigour and critical acumen; · Structure and utilize documentary and terminological research findings; <p>Transpose a specialized text in Russian into written French paying attention to meaning and register and the terminology specific to the domain in question.</p> <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	<p>Translation exam in the working conditions of a professional translator's workstation. The overall evaluation may also cover specific parts of the student's work accomplished during the workshop (for more details, please refer to the terms and specifications of each of the three workshops).</p> <p>Each specialized translation workshop is worth one third of the final evaluation of the training un</p> <p>When two parts of the Specialised Translation Workshops are failures, the EU will not be validated, regardless of the overall result obtained.</p> <p>If, despite an overall result equal or superior to 10, the student has two failures, the final overall result will be calculated by averaging the two failures, and the failed parts will have to be retaken during the August session.</p> <p>In case of global failure, the failed part(s) will be retaken.</p> <p>If the EU is not validated at the end of a year, all the fields (legal, economic, scientific and technical) must be presented the following year.</p>
Teaching methods	<p>In-situ training in specialized translation in the working conditions of a professional translator's workstation ; preliminary work via the e-learning platform (if need be).</p> <p>The student's presence is requested at all in-situ training sessions of the translation workshops.</p>
Content	<p>Specialized translation : Law matters : introduction consisting of a contrastive study of legal fields and contract law in Russian and French, Russian-French translation of the contracts most commonly used in the translator's practice (contracts of sale, lease, insurance, etc.)</p> <p>Specialized translation : Economic matters : Russian-French translation of texts of a general nature treating economic matters, commercial correspondence.</p> <p>Specialized translation : Technical and scientific matters : contrastive study of the specialized technical and scientific language in Russian and French, Russian-French translation of technical or scientific popularization texts.</p>
Inline resources	/
Bibliography	Chacun des trois ateliers de traduction spécialisée s'appuie sur des références théoriques propres fournies par chaque titulaire.
Other infos	/

Faculty or entity in charge	LSTI
-----------------------------	------

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Translation	TRAD2M	7		